



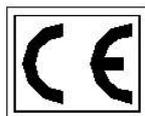
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

CULTICHISEL (DENT 30x30)

SUPERCHISEL (DENT 40x40)



DECLARATION DE CONFORMITE



La société : SOLANO HORIZONTE S.L.

Déclare, sous sa propre responsabilité que la machine :

Marque: **SOLANO HORIZONTE**

Type: **CULTI / SUPERCHISSEL**

Modèle:

Numéro de série:

Année de fabrication: 20

Respecte correctement les exigences principales en matière de sécurité et santé inclus dans l'ANNEXE 1 du R.D 1435/1992 du 27/11/92 sur l'application de la Directive sur les machines 89/392/CEE ainsi que ses amendements 91/368/CEE, 93/44/CEE et 93/68/CEE.

Signé par:

LE DIRECTEUR TECHNIQUE.

A Corvera (Murcia)-España, le / /20

IMPORTANT:

- CE MANUEL DOIT ETRE DISTRIBUE AVEC CHAQUE EXEMPLAIRE DE LA SERIE MENTIONNEE CI-DESSUS.
- L'UTILISATEUR DE CETTE MACHINE EST TENU DE LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL AFIN DE COMPRENDRE LE FONCTIONNEMENT CORRECT DU MATERIEL.

SOMMAIRE

1.	Quelques règles de sécurité	5
2.	Caractéristiques techniques	6
3.	Attelage au tracteur	7
4.	Roues de contrôle de profondeur	8
5.	Pliage hydraulique	8
6.	Pliage assisté	9
7.	Réglage de l'outil	10
8.	Pendant le travail	11
9.	Entretien et stockage	11

01/ INTRODUCTION:

Ce manuel d'instructions contient toute l'information relative à l'utilisation et l'entretien de votre nouvelle machine (réglage, entretien et vues éclatées).

VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS ET NORMES DE SECURITE AVANT DE COMMENCER A TRAVAILLER AVEC VOTRE NOUVEAU CHISEL!

Veillez vous assurer que ce manuel soit lu et soit toujours à portée de main de toute personne qui travaille avec cette machine.

Pour tout renseignement sur votre nouvel appareil, n'hésitez pas à contacter notre département technique. Notre équipe de personnes très professionnelles se fera un plaisir de vous aider à trouver la meilleure façon d'obtenir le rendement maximum de votre chisel.

NOTE IMPORTANTE:

SOLANO HORIZONTE, a le droit d'inclure des modifications dans ses conceptions sans donner aucun préavis afin d'améliorer la machine. En conséquence, les données techniques incluses dans ce manuel ne doivent pas se considérer comme contractuelles.

02 IDENTIFICATION:

Afin d'identifier la machine il est nécessaire de lire les données situées sur la plaque métallique, Fig. 02-00, qui est dans la partie gauche de la petite tour du troisième point d'attelage.



Fig. 02-00

Pour tout renseignement ou commande de pièces détachées, n'oubliez pas d'indiquer les données qui figurent sur la plaque d'identification et, le cas échéant, tout équipement optionnel incorporé à votre chisel.

03/ EXPLICATION DU SENS DES PICTOGRAMMES DE DANGER:

¡IMPORTANT!

Les indications DROITE et GAUCHE se comprennent en se plaçant du poste de conduite dans le sens de la route.

	<p>0/ Ce symbole vous ALERTE de plusieurs problèmes de sécurité personnelle. Lorsqu'il apparaît sur la machine ou dans ce manuel, vous devez être très attentif car c'est un signal de risque d'accident potentiel.</p>
	<p>1/ Avant d'utiliser la machine vous devez lire ce manuel d'instructions. Vous previez ainsi de possibles accidents personnel et/ou matériel, et vous ferez sans doute un bon usage de votre machine et vous en obtiendrez un meilleur rendement.</p>

	<p>2/ Veuillez utiliser le système élévateur du tracteur seulement lorsque vous êtes situé en dehors de la zone de danger!</p> <p>Cette zone de danger se situe entre le tracteur et le chisel, à l'intérieur de laquelle vous risquez de vous faire attraper par le système élévateur. Avant de manipuler un élément à l'intérieur de cette zone, vous devrez impérativement vous assurer que le tracteur soit arrêté. Si cela n'est pas possible, ne rentrez sous aucun prétexte à l'intérieur de la zone de danger.</p>
	<p>3/ Restez toujours hors de portée du rayon d'action des éléments de votre machine.</p> <p>Votre chisel s'élève au-dessus du sol, créant ainsi une zone de danger ce qui entraîne un risque d'accident grave. Ne vous placez jamais dans cette zone de danger.</p>
	<p>4/ Il est dangereux de trop vous approcher de la machine si elle ne repose pas totalement sur le sol!</p> <p>Les bras peuvent vous écraser les pieds si vous êtes trop près, que le tracteur soit arrêté ou en marche. Afin d'éviter tout risque d'accidents, avant de vous approcher de la machine assurez-vous qu'elle repose par terre et que, par conséquent, il n'y a aucun risque de mettre les pieds en dessous.</p>

04/ NORMES DE SECURITE:

Dans la conception de nos machines, nous avons fait attention aux conditions essentielles de Sécurité et Santé incluses dans la Directive des machines 89/392/CEE et ses modifications postérieures 91/368/CEE, 93/44/CEE et 93/68/CEE, en faisant spécialement attention aux parties qui pourraient être susceptibles de provoquer des accidents aussi bien pendant l'entretien que pendant le travail. Nous avons protégé de façon adéquate tous les éléments qui sont en mouvement et qui permettaient, en tenant compte de leur fonction, cette protection.

En plus des mesures de sécurité prises en compte dans la conception de la machine, ainsi que des indications exhaustives réalisées par les différents autocollants qui, conformément aux normes de sécurité, sont placés dans des endroits parfaitement visibles, il est fortement recommandé et très important de respecter scrupuleusement les normes que nous allons vous indiquer à continuation, **afin de prévenir des risques d'accidents potentiellement graves:**

1.- Avant de commencer à travailler avec votre nouvelle machine, veuillez vous assurer que les flexibles hydrauliques soient bien serrés, et qu'il n'y a pas de fuites d'huile (seulement dans les équipements hydrauliques).

2.- Pendant que la machine travaille, vous ne devrez ni toucher ni rentrer dans le rayon d'action d'aucune des parties qui sont, ou qui peuvent être, en mouvement.

3. – Personne ne devra se placer ni rester sous la machine lorsqu'elle est en suspension au-dessus du sol, même si le tracteur est arrêté. Pour réaliser toute réparation ou opération d'entretien, il faudra câbler le chisel avec des câbles en bois ou métalliques suffisamment fortes pour supporter le poids de la machine. Pour plus de sécurité utilisez deux câbles, et si la machine est prise par les trois points du tracteur, placez les câbles sous la partie la plus éloignée, mais toujours sur le châssis et en faisant attention avant faire pression vers le bas.

4.- Veuillez ne pas manipuler la machine lorsque quelqu'un s'en trouve proche. Les parties mobiles (hydrauliques) de la machine pourraient causer des dommages graves dans des parties du corps qui pourraient rester coincées.

5.- Pendant toute manipulation, que ce soit au travail ou pendant des essais, il est très important que toute personne autre que le(s) manipulateur(s) reste à une distance de sécurité suffisamment prudente, c-à-d hors de portée du chisel et de ses éléments mobiles.

6.- Avant de débrancher un flexible hydraulique, assurez-vous qu'il ne reste aucune pression à l'intérieur. Dans le cas contraire, vous risquez de vous faire éclabousser, ce qui entraîne un risque de blessure graves dans des parties du corps tels que les yeux.

7.- Il est très important que pendant le travail et les déplacements personne ne monte ni ne reste sur la machine ;**C'EST TRÈS DANGEREUX!**

05/ SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES:

Cultichisels 2 rangs

MODELE	DENT		LARGEUR (m.)		POIDS (Kg.)	PUISS. (CV)
	TOTAL	REPLIE	Travail	Replié		
CH-9	9	--	2,25	2,23	480	60-80
CH-11	11	11	2,75	2,73	598	80-100
CH-13	11	--	3,25	3,23	480	60-80
CH-13-PH	13	2+9+2	3,25	2,28	928	100-120
CH-15-PH(9)	15	3+9+3	3,75	2,28	1.080	120-140
CH-15-PH(11)	15	2+11+2	3,75	2,78	1.160	120-140
CH-17-PH(9)	17	4+9+4	4,25	2,28	1.137	140-160
CH-17-PH(11)	17	3+11+3	4,25	2,78	1.206	140-160
CH-19-PH	19	4+11+4	4,75	2,78	1.260	160-180

Cultichisels 3 rangs

MODELE	DENT		LARGEUR (m.)		POIDS (Kg.)	PUISS. (CV)
	TOTAL	REPLIE	Travail	Replié		
CH3-13	13	--	2,99	3,00	900	100-120
CH3-16-PH	16	3+10+3	3,76	2,36	1.150	120-140
CH3-19-PH	19	4+11+4	4,46	2,65	1.360	140-160

Superchisels 2 rangs

MODELE	DENT		LARGEUR (m.)		POIDS (Kg.)	PUISS. (CV)
	TOTAL	REPLIE	Travail	Replié		
CHR-9	9	--	2,47	2,43	714	80-100
CHR-11	11	--	3,00	2,98	895	100-120
CHR-13-PH	13	2+9+2	3,57	2,48	1.224	120-140
CHR-15-PH (9)	15	3+9+3	4,12	2,48	1.357	140-160
CHR-15-PH (11)	15	2+11+2	4,12	3,00	1.440	140-160
CHR-17-PH (11)	17	3+11+3	4,67	3,00	1.530	160-180
CHR-19-PH (11)	19	4+11+4	5,22	3,00	1.710	180-200
CHR-21-PH (11)	21	5+11+5	5,77	3,00	1.900	200-220

Superchisels 3 rangs

MODELE	DENT		LARGEUR (m.)		POIDS (Kg.)	PUISS. (CV)
	TOTAL	REPLIE	Travail	Replié		
CHR3-13	13	--	3,25	3,25	1.190	120-140
CHR3-16-PH	16	3+10+3	4,00	2,53	1.670	160-180
CHR3-19-PH	19	4+11+4	4,75	2,78	2.120	180-200

06/ ATTELAGE DE LA MACHINE AU TRACTEUR:

Le chisel s'attelle aux trois points du tracteur. Le bras du troisième point s'utilisera pour régler l'inclinaison.

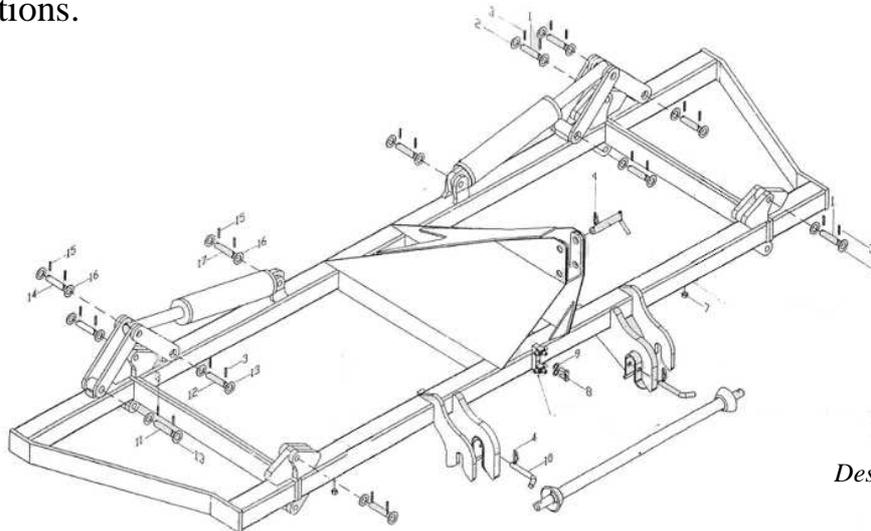
Pendant la manoeuvre d'attelage, il est très important que personne ne reste entre le tracteur et la machine, car c'est très dangereux. Il faut aussi faire très attention lorsqu'on règle l'inclinaison avec le troisième point. Normalement on utilise la commande hydraulique afin de faciliter cette manipulation et empêcher qu'on reste coincé entre le tracteur et la machine.

PENDANT LES MANOEUVRES D'ATTELAGE ET RÉGLAGE, IL ES AFIN D'EVITER TRÈS IMPORTANT QUE VOUS SOYEZ PRUDENTS POUR PREVENIR DES RISQUES D'ACCIDENTS QUI POURRAIENT ÊTRE GRAVES.

08/ PLIAGE HIDRAULIQUE:

Le système hydraulique, seulement pour les modèles PH (dessin 5), est livré monté et réglé.

Il est important que les opérations de pliage et dépliage se fassent le plus lentement possible afin d'éviter des tirages qui pourraient réduire la durée de vie des articulations.



Dessin 5

09/ REGLAGE DE LA MACHINE:

Afin de régler correctement un chisel, suivre les étapes suivantes :

A.- Assurez-vous que les bras du tracteur soient ajustés, en permettant toujours un léger déplacement latéral de la machine.

B.- Mettez la machine à niveau latéralement, en la relevant et en vérifiant que les deux bras des extrémités soient à la même distance du sol, (cette mise à niveau se fait en agissant sur l'extensible du bras du tracteur). Ensuite, et une fois que la machine travaille à la profondeur voulue, on doit régler l'inclinaison vers l'avant et vers l'arrière. Vérifiez visuellement que le chisel soit à niveau, ce qui est très important pour que la machine travaille correctement. Pour que la machine tourne vers l'avant ou vers l'arrière, on doit agir sur le troisième point du tracteur.

C.- Si nécessaire, réglez la pression des ressorts des bras. Les bras normalement sont parfaitement réglés dès d'usine. Cependant, il est possible qu'après un certain temps de travail il soit nécessaire de donner un peu de pression aux ressorts. Pour cela, reportez vous à la figure 1 et:

Desserrez le contre-écrou (A) et tout en maintenant l'écrou (B) faites tourner la vis (C) dans le sens des aiguilles d'une montre pour serrer, obtenir la pression voulue. Ensuite, reserrez de nouveau le contre-écrou (A). Le système sera prêt pour travailler. Il faut tenir en compte que plus on serre le ressort plus on limite le parcours du bras, ce qui rend le travail plus difficile, surtout dans des terres avec beaucoup d'obstacles.

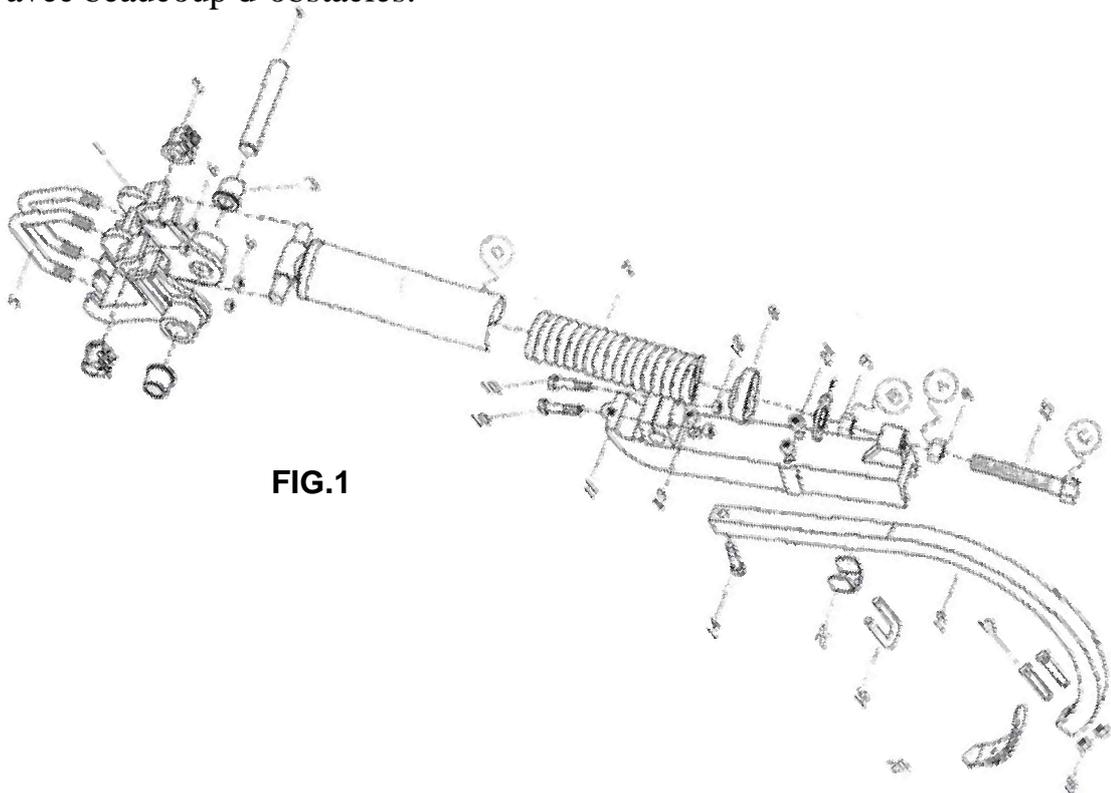


FIG.1

NOTE:

Pour tous cela, il est recommandable donner de la pression avec modération, et seulement quand le ressort, par effet de la compression, reste lâche à l'intérieur du tube. (D) Fig. 1.

10/ CONSIDERATIONS PENDANT LE TRAVAIL:

Pendant le travail il sera nécessaire faire attention aux points suivants:

- A.- Assurez-vous que la machine travaille à plat.
- B.- Assurez-vous que les roues touchent le sol et qu'elles contrôlent donc bien le terrage.
- C.- Vérifiez visuellement qu'aucune vis ne soit dévissée et que les goupilles et passant soient bien en place.
- D.- Lorsque le chisel traîne une ou plusieurs pierre(s) de grande taille, relevez la charrue pour libérer et laisser partir les pierres.
- E.- Si vous travaillez sur des terrains avec beaucoup de déchets végétaux et ceux-ci restent coincés entre les bras, veuillez lever la machine si c'est nécessaire.
- F.- Si le chisel est équipé d'un rouleau, s'assurer qu'il soit bien réglé.

IL EST IMPORTANTE SE RAPPELER QUE NOS CHISELS N'ONT PAS BESOIN GRISSAGE, sauf au cas où il y a des coussinets de tour des verrins hydrauliques.

11/ NORMES DE STOCKAGE ET CONSERVATION:

Bien que nos chisel soient traités avec des peintures en polyester en poudre et la boulonnerie en zinc, nous vous recommandons, lorsque vous allez stocker la machine pendant un longue période de temps, les points suivants:

- A.- Veuillez nettoyer avec de l'eau à pression.
- B.- Veuillez donner une couche de gasoil mélangé avec d'huile pour éviter l'oxydation, sur tout dans les points qui sont en contact avec la terre et ont perdu sa protection.

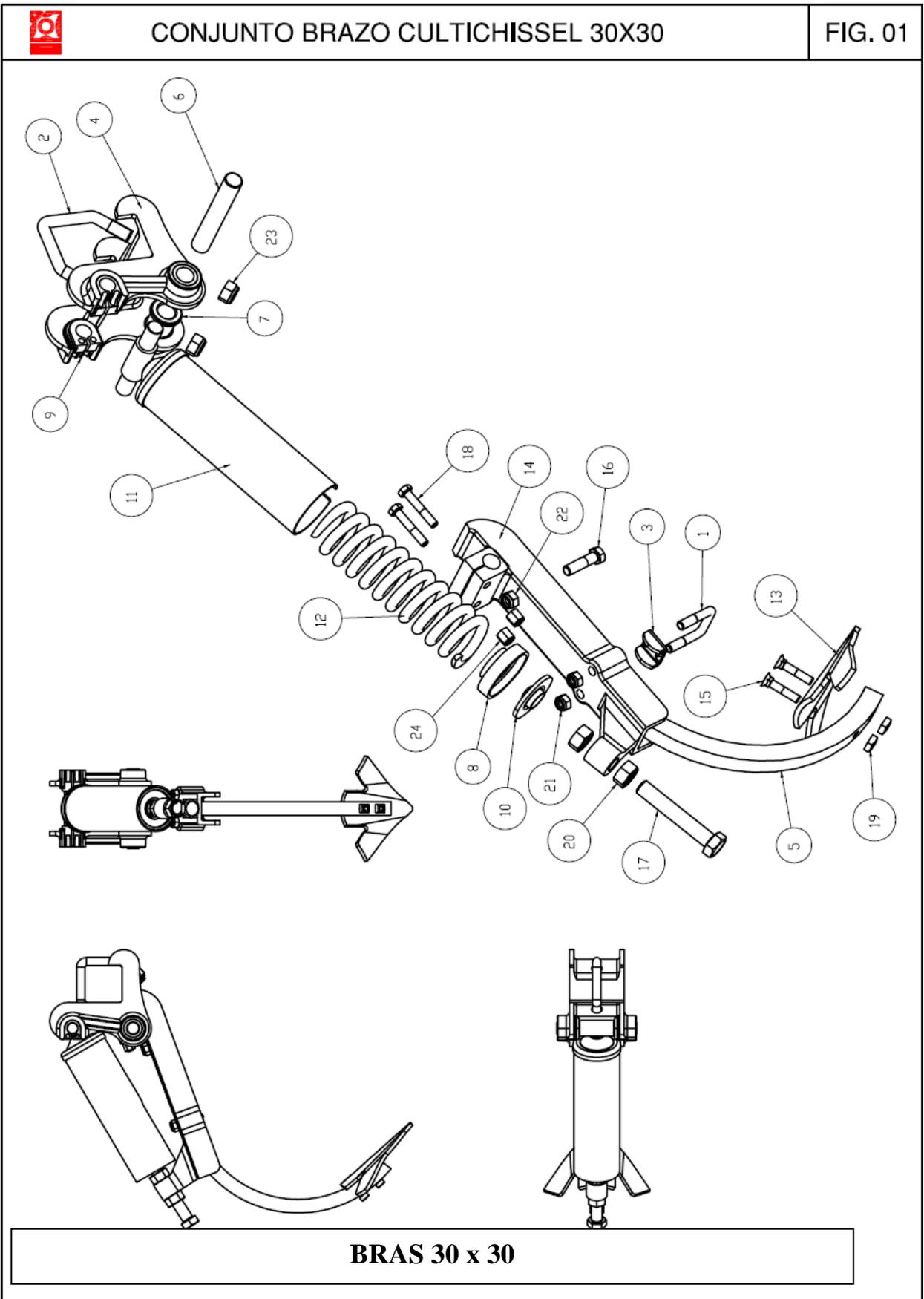
C.- Veuillez vérifier l'état des socs, et veuillez les remplacer si ceux sont très abimés.

D.- Veuillez vérifier que les vis sont serrés comme il faut, et qu'il ne manque aucune vis.

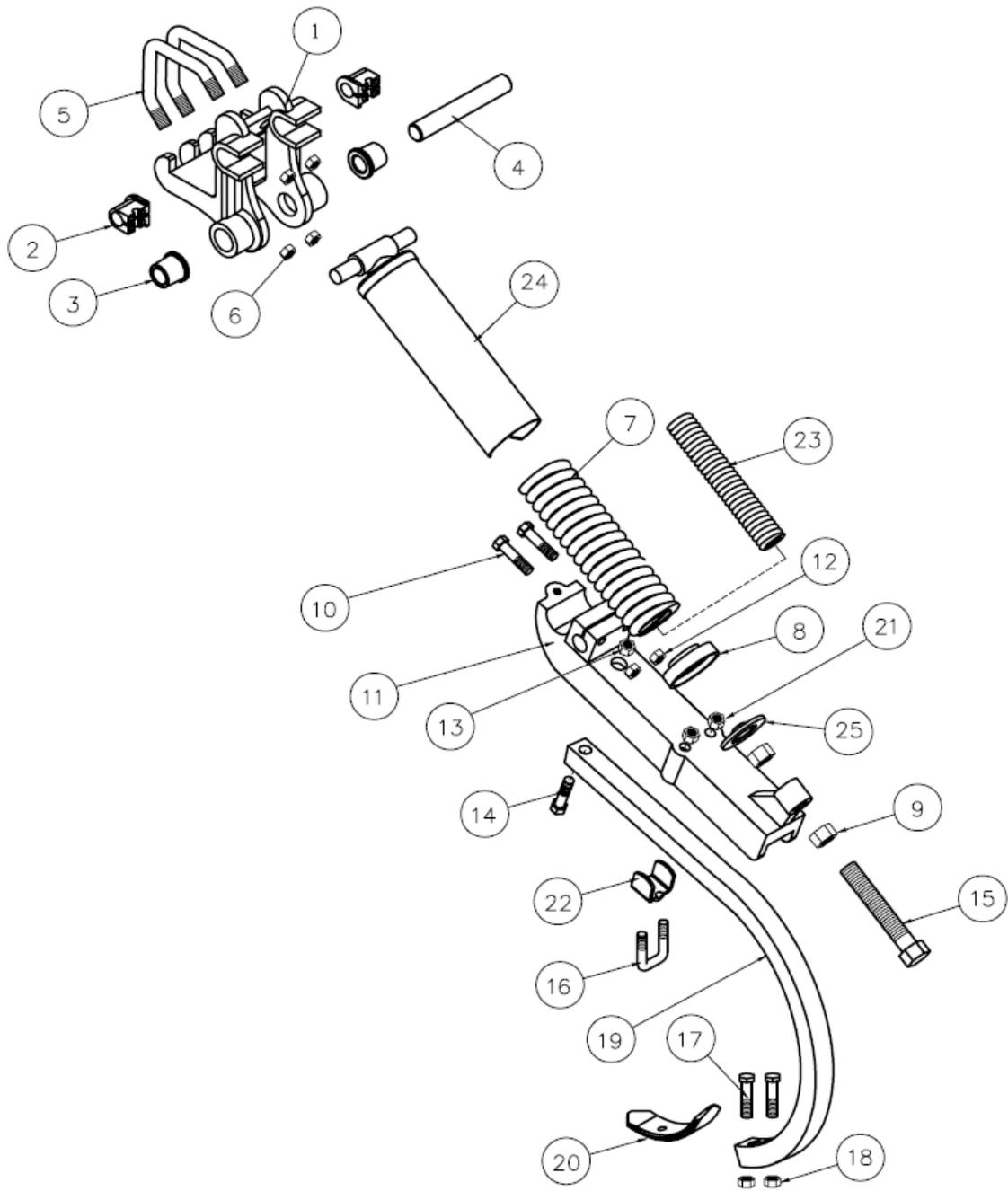
E.- Veuillez stocker la machine dans un endroit à l'abri des agents atmosphériques.

Si vous suivez ces simples conseils, votre machine sera toujours à point et en très bonnes conditions pour son utilisation suivante, et en plus vous augmenterez sa durée de vie utile.

12/ VUES ECLATEES ET LISTE DE PIECES DETACHEES:



NUMERO	DESCRIPCION	CODIGO	Uds.x Conj
1	ABARCON BRAZO 30x30 Y 40x30	4AOBRA0014	1
2	ABARCON EN V20 CULTICHISSEL	4AOBRA0016	1
3	ACOPLAMIENTO BRAZO 30X30	3CUCHC0001	1
4	AMARRE CULTICHISSEL	3CUCHC0003	1
5	BRAZO CULTICHISSEL 30X30	4AOFJA0001	1
6	BULON AMARRE BRAZO CULTI Y SUPER	4AOMEA0053	1
7	CASQUILLO CONICO BRAZO CULTI Y SUPER	4ANADM0006	2
8	CASQU NYLON MPUJE MUELLE CULTI	4ANADM0007	1
9	CASQUILLO GIRO BOTELLA CHISSEL	4ANADM0008	2
10	CONJ CAZOLETA EMP MUELLE CHISSEL	3CUCHC0006	1
11	CONJ TUBO GUIA MUELLE CUTI	3CUCHC0008	1
12	MUELLE BRAZO 300-90-16	4AKAAM0037	1
13	REJA GOLONDRINA CULTICHISSEL	4AOFJA0002	1
14	SOPORTE BRAZO CULTICHISSEL	3CUCHC0004	1
15	TORNILLO DIN 608 M12X60	4AHAAM0015	2
16	TORNILLO DIN 931 M16X60	4AHAAM0203	1
17	TORNILLO DIN 933 M24X140	4AHAAM0111	1
18	TORNILLO DIN 960 M12-150X70	4AHAAM0077	2
19	TUERCA DIN934 M-12 B	4AHABM0020	2
20	TUERCA DIN 934 M24	4AHABM0024	2
21	TUERCA DIN 985 M14	4AHABM0013	2
22	TUERCA DIN 985 M16	4AHABM0007	1
23	TUERCA DIN 985 M20	4AHABM0008	2
24	TUERCA ABARCON M12-150	4AHABM0061	2



CONJ AMARRE SUPERCHISSEL**FIG. 02**

NUMERO	DESCRIPCION	CODIGO	Uds x Conj
1	AMARRE SUPERCHISSEL (PINTURA)	3CUSCC0001	1
2	CASQ GIRO BOTELLA CHISSEL	4ANADM0008	2
3	CASQ CONICO BRAZO CULTI-SUPER	4ANADM0006	2
4	BULON AMARRE BZ CULTI-SUPER	4AOMEA0053	1
5	ABARCON EN V20 SUPERCHISSEL	4AOBRA0006	2
6	TUERCA DIN 985 M-20	4AHABM0008	4
7	MUELLE BRAZO 350x90x20	4AKAAM0011	1
8	CASQUILLO NYLON EMPUJE MUELLE BRAZO SUPERCHISSEL	4ANADM0009	1
9	TUERCA DIN 934 M-24	4AHABM0024	2
10	TORNILLO DIN 960 M-14/150x70	4AHAAM0333	2
11	SOPORTE BRAZO SUPERCHISSEL	3CUSCC0002	1
12	TUERCA MEDIA ABARCON 14/150	4AHABM0086	2
13	TUERCA DIN 985 M-24	4AHABM0009	1
14	TORNILLO DIN 931 M-24x70	4AHAAM0373	1
15	TORNILLO DIN 933 M-24x140	4AHAAM0111	1
16	ABARCON BRAZO DE 40 (ADAPTADOR)	4AOBRA0011	1
17	TORNILLO DIN 608 M-12x70	4AHAAM0012	2
18	TUERCA DIN934 M-12 B	4AHABM0020	2
19	BRAZO SUPERCHISSEL 40X40	4AOFJA0005	1
20	REJA RECTA 2 P SUPERCHISSEL	4AOFJA0006	1
21	TUERCA DIN 985 M-16	4AHABM0007	2
22	ACOPLAMIENTO BRAZO 40x40	3CUSCC0004	1
23	MUELLE REFUERZO CHISSEL	4AKAAM0020	1
24	CONJ TUBO GUIA MUELLE SUPERCHISSEL	3CUSCC0006	1
25	CONJ CAZ EMP MUELLE CH	3CUCHC0006	1